

## Signing a Memorandum of Understanding with FSVC

Jordan capital market institutions (Amman Stock Exchange (ASE) and Securities Depository Center (SDC) signed a Memorandum of Understanding (MOU) with the United States Agency for International Development (USAID) and the Financial Services Volunteer Corps (FSVC). The purpose of the



MOU is to set forth the intentions and understandings of the goal of a two year program agreed upon between the FSVC and the Jordan capital market institutions to further develop and strengthen the regulations of the capital market in Jordan and to fine tune the trading products and trading practices available in the market.

The program will focus on several topics and issues. It will introduce risk-based supervision of brokers operating on the ASE and advice on monitoring and reducing market volatility and enhancing member firms' capital adequacy. The program will also assist in drafting a legislation related to mergers and acquisitions as well as working on upgrading provisions for investor protection fund. In addition, it will work on broadening the investor base and

## توقيع مذكرة تفاهم مع المنظمة التطوعية للخدمات المالية

وقعت مؤسسات سوق رأس المال الأردني (بورصة عمان ومركز إيداع الأوراق المالية) مذكرة تفاهم مع المؤسسة الأميركية للإنماء الدولي (USAID) والمنظمة التطوعية للخدمات المالية Financial Services Volunteer Corps (FSVC)، للبدء بالعمل على تنفيذ مشروع برنامج المساعدات المقدم

من مؤسسة FSVC وبدعم من USAID حيث سيركز المشروع على مراجعة التشريعات التي تحكم سوق رأس المال الوطني وتحديثها وفق أحدث الممارسات الدولية، بالإضافة إلى دراسة البنية التقنية لمؤسسات السوق.

وسيقوم مشروع برنامج المساعدات بالعمل مع مؤسسات السوق بالتركيز على عدد من المواضيع الهامة منها، الرقابة على شركات الخدمات المالية والمعتمدين الماليين العاملين في بورصة عمان، والعمل على جذب استثمارات أجنبية للسوق واستحداث أدوات مالية جديدة مناسبة لسوق رأس المال الوطني. كما ستقوم منظمة FSVC بالعمل مع خبراء ومتخصصين لإعداد مسودة قانون يتعلق باندماج الشركات ودخول مساهمين إستراتيجيين في الشركات المساهمة العامة، إضافة إلى تدريب الموظفين العاملين في شركات الخدمات المالية الأردنية

creating new investment opportunities, developing new trading practices, and reviewing the IT infrastructure of the capital market institutions.

The Memorandum of Understanding was signed by Dr. Bassam Saket, the Executive Chairman of the Jordan Securities Commission (JSC) on behalf of the Jordan capital market institutions, Mr. Jay Knott, Mission Director of the USAID and Mr. Andrew Cunningham, the Director of the FSVC. The signing ceremony was attended by a number officials of the Jordan capital market institutions including Mr. Jalil Tarif the CEO of the ASE and Mr. Samer Jaradat the CEO of the SDC.

The Financial Services Volunteer Corps is a U.S.-based not-for-profit organization whose mission is to build efficient financial systems in transitioning economies. It does this through technical assistance programs which are staffed by expert volunteers who hold senior positions in leading global financial institutions. Since its foundation in 1990, FSVC has deployed more than 8,000 expert volunteers to more than 50 countries. FSVC has had an office in Amman since 2004.

ومؤسسات السوق ودراسة شاملة للبنية التشريعية والتقنية المعمول بها في سوق رأس المال وبالأخص تلك التي تتعلق بالرقابة على شركات الخدمات المالية والتداول في السوق.

وقد وقع على مذكرة التفاهم كل من رئيس هيئة الأوراق المالية الدكتور بسام السaket بالنيابة عن مؤسسات سوق رأس المال الأردني، والسيد جي نوت مدير المؤسسة الأميركية للإنماء الدولي (USAID)، والسيد اندرو كنتنغهام مدير المنظمة التطوعية للخدمات المالية (FSVC). وقد حضر حفل التوقيع عدد من مسؤولي مؤسسات سوق رأس المال والمدير التنفيذي لبورصة عمان السيد جليل طريف والمدير التنفيذي لمركز إيداع الأوراق مالية السيد سمير جرادات.

ومن الجدير ذكره بأن مؤسسة FSVC هي مؤسسة أميركية غير ربحية تهدف إلى بناء أنظمة مالية كفؤة في الاقتصاديات الانتقالية وتقوم المؤسسة بدورها من خلال برامج مساعدات تقنية يرأسها خبراء متطوعون يحملون مراكز عليا في مؤسسات مالية عالمية رائدة. ومؤسسة FSVC منذ تأسيسها في عام 1990 قامت بتوزيع أكثر من 8.000 متطوع على أكثر من 50 دولة، ولها مكتب دائم في عمان منذ العام 2004.

## Jordan Capital Market Sends Aid Convey to Gaza

Amman Stock Exchange participated along with Jordan Capital Market Institutions in an aid convey through its private campaign for collecting donations for Gaza strip. Jordan Capital Market invited their employees from Amman Stock Exchange, Jordan Securities Commission, Securities Depository Center and brokerage firms to offer monetary support for people in Gaza through a private committee provides people in Gaza with basic substances which are sent through the Hashemite Charitable Commission.



## مؤسسات سوق رأس المال تسيير قافلة مساعدات إلى غزة

شاركت بورصة عمان مؤسسات سوق رأس المال الأردني بتسيير قافلة مساعدات ضمن حملتها الخاصة لجمع التبرعات لصالح الأهل في قطاع غزة. حيث دعت مؤسسات سوق رأس المال موظفيها من بورصة عمان وهيئة الأوراق المالية ومركز إيداع الأوراق المالية وشركات الخدمات المالية لتقديم الدعم العيني والنقدي لأهالي قطاع غزة من خلال لجنة خاصة عملت على تزويد اخوتنا في قطاع غزة بمواد عينية أساسية حيث تم إرسالها إلى الأهل في غزة من خلال الهيئة الخيرية الهاشمية.

## A Military Delegation from Hussein Bin Abdullah College Visits the ASE

A Military Delegation from Hussein Bin Abdullah Technical Military College visited the Jordan capital market institutions. The Deputy CEO of the ASE, Mr. Nader Azar, briefed the delegation on the operations at the ASE and the basic investment principles in the exchange. He also tackled the latest legislative and technical developments of the Jordan capital market at the legislative, technical and quantitative levels and their impact on enhancing market transparency, liquidity and efficiency.



## زيارة وفد عسكري من كلية الأمير حسين بن عبدالله

قام وفد عسكري من كلية الأمير حسين بن عبدالله الفنية العسكرية بزيارة إلى مؤسسات سوق رأس المال الأردني، حيث قدم نائب المدير التنفيذي لبورصة عمان السيد نادر عازر شرحاً عن طبيعة عمل بورصة عمان و أساسيات الاستثمار في البورصة وعن آخر التطورات التقنية والتشريعية التي شهدتها سوق رأس المال الأردني، كما أطلع الوفد على أداء بورصة عمان المميز في السنوات الأخيرة من مختلف النواحي، ومدى انعكاسات ذلك على تعزيز شفافية وكفاءة وسيولة السوق.

## ASE participates in a Training course in Fortinet Company

The ASE, represented by the Head of Communication and Infrastructure Division, Mr. Adel Abu Assaf and Mr. Jalal Nashwan From Information Technology Department participated in the training course on Fortinet/Firewalls, which was held in Dubai-United Arab of Emirates in the period between 24-29 January, 2009.



## بورصة عمان تشارك في الدورة التدريبية في شركة Fortinet

شاركت بورصة عمان ممثلة بالسيد عادل أبو عساف رئيس قسم البنية التحتية والاتصالات والسيد جلال نشوان من دائرة تكنولوجيا المعلومات في الدورة التدريبية على أجهزة حماية شبكات الحاسوب في شركة Fortinet والتي عقدت في مدينة دبي- دولة الإمارات العربية المتحدة خلال الفترة ٢٤-٢٩ كانون الثاني ٢٠٠٩.

### The CEO of the ASE Decided on the Following:

- Suspend Listing of Industrial Development Bank share as of January 4, 2009.
- List the Thirtieth issue of Treasury Bills for the year 2008, as of January 7, 2009. The maturity date is 26/5/2010. The total value is JD (100) million, and (7.336%) interest rate.
- List the Fortieth issue of Treasury Bills for the year 2008, as of January 11, 2009. The maturity date is 14/12/2010. The total value is JD (50) million, and (7.221%) interest rate.
- List the (3.423.060) shares of AlEntkaeya For Investment and Real Estate Development in the Second Market as of January 15, 2009.
- Suspend the Trading of Middle East Complex for Engineering Electronics and Heavy Industries share as of January 22, 2009.
- List the Eighteenth issue of Treasury Bills for the year 2008, as of January 29, 2009. The maturity date is 21/6/2009 and the total value is JD (100) million.
- List the Fifteenth issue of Treasury Bills for the year 2008, as of January 29, 2009. The maturity date is 24/12/2010. The total value is JD (100) million, and (6.908%) interest rate.
- Transferring the shares of Jordan Dairy Company from the First Market to the Second Market as of January 29, 2009.

### قرارات المدير التنفيذي

- تعليق إدراج اسهم شركة بنك الإنماء الصناعي وذلك اعتباراً من ٢٠٠٩/١/٤.
- إدراج الإصدار الثالث عشر من سندات الخزينة لعام ٢٠٠٨ استحقاق ٢٦/٥/٢٠١٠ والبالغ عددها (١٠٠,٠٠٠) سند بقيمة اسمية مقدارها (١٠٠٠) دينار وقيمة إجمالية تبلغ (١٠٠) مليون دينار وفائدة (٧,٣٣٦٪) وذلك اعتباراً من ٢٠٠٩/١/٧.
- إدراج الإصدار الرابع عشر من سندات الخزينة لعام ٢٠٠٨ استحقاق ١٤/١٢/٢٠١٠ والبالغ عددها (٥٠,٠٠٠) سند بقيمة اسمية مقدارها (١٠٠٠) دينار وقيمة إجمالية تبلغ (٥٠) مليون دينار وفائدة (٧,٢٢١٪) وذلك اعتباراً من ٢٠٠٩/١/١١.
- إدراج أسهم الشركة الانتقائية للاستثمار والتطوير العقاري والبالغة عددها (٣,٤٢٣,٠٦٠) سهماً في السوق الثاني وذلك اعتباراً من ٢٠٠٩/١/١٥.
- تعليق التداول بأسهم شركة مجمع الشرق الأوسط للصناعات الهندسية و الإلكترونية والثقيلة في البورصة وذلك اعتباراً من ٢٠٠٩/١/٢٢.
- إدراج الإصدار الثامن عشر من أذونات الخزينة لعام ٢٠٠٨ استحقاق ٢١/٦/٢٠٠٩ والبالغ عددها (١٠٠) ألف بقيمة اسمية مقدارها (١٠٠٠) دينار وقيمة إجمالية تبلغ (١٠٠) مليون دينار وذلك اعتباراً من ٢٠٠٩/١/٢٩.
- إدراج الإصدار الخامس عشر من سندات الخزينة لعام ٢٠٠٨ استحقاق ٢٤/١٢/٢٠١٠ والبالغ عددها (١٠٠,٠٠٠) سند بقيمة اسمية مقدارها (١٠٠٠) دينار وقيمة إجمالية تبلغ (١٠٠) مليون دينار وفائدة (٦,٩٠٨٪) وذلك اعتباراً من ٢٠٠٩/١/٢٩.
- نقل إدراج أسهم شركة الألبان الأردنية من السوق الأول إلى السوق الثاني للبورصة وذلك اعتباراً من ٢٠٠٩/١/٢٩.

## ASE Performance During the Month of January

ASE performance revealed a decline during January 2009, as the ASE price index weighted by free-float shares closed at (2704) points, a (1.9%) decrease in comparison with the end of 2008. This came as a result of the decrease in financial sector index by (2.4%), the services sector index by (3.8%), but the industry sector increase index by (0.4%). The weighted index closed at (5971) points at the end of January, a (4.4%) decrease in comparison with the end of 2008. The trading volume during January 2009 reached JD (600.1) million compared to JD (1.4) billion with the same month of the last year, a (57.4%) decrease. The number of traded shares decreased to (311.9) million shares in comparison with (417.5) million shares at the same period of last year, a (25.3%) decrease. The number of executed contracts decreased to (199.3) thousand contracts, an decrease of (36.1%) in comparison with the same period of last year. Market capitalization of listed companies decreased by JD (1.1) billion reaching JD (24.353) billion, a (4.2%) decrease against the end of year 2008, constituting (207.8%) of the GDP.

## Foreign Investment

- The value of shares purchased by Non-Jordanians in January equaled JD (163.1) million, (89.6%) of which were purchased by Arabs.
- The value of shares sold by Non-Jordanians was JD (158) million, (87.3%) of which were sold by Arabs.
- During this month, net Non-Jordanian investments showed a positive balance of JD (5.0) million.
- By the end of January, shares owned by non-Jordanians represented (49.4%) of ASE market capitalization, (34.7) of which are owned by Arab investors and (14.7%) by Non-Arabs.

## أداء بورصة عمان خلال شهر كانون الثاني

أظهرت مؤشرات الأداء في بورصة عمان تراجعاً خلال شهر كانون الثاني من عام ٢٠٠٩. حيث أغلق الرقم القياسي المرجح للأسهم الحرة عند (٢٧٠٤) نقطة وبانخفاض نسبته (١,٩%) مقارنة مع مستواه في نهاية العام ٢٠٠٨. جاء ذلك نتيجة لانخفاض الرقم القياسي لأسعار أسهم القطاع المالي بنسبة (٢,٤%)، قطاع الخدمات بنسبة (٣,٨%)، بينما ارتفع الرقم القياسي لأسعار أسهم قطاع الصناعة بنسبة (٠,٤%)، كما أغلق الرقم القياسي المرجح بالقيمة السوقية عند (٥٩٧١) نقطة بانخفاض نسبته (٤,٤%) مقارنة مع مستواه في نهاية العام ٢٠٠٨. وبلغ حجم التداول لغاية شهر كانون الثاني ٢٠٠٩ حوالي (٦٠٠,١) مليون دينار مقارنة مع (١,٤) مليار دينار لنفس الفترة من العام الماضي وبانخفاض نسبته (٥٧,٤%). وبالنسبة لعدد الأسهم المتداولة فقد انخفض ليصل إلى (٣١١,٨) مليون سهم مقارنة مع (٤١٧,٥) مليون سهم للعام الماضي وبانخفاض نسبته (٢٥,٣%). كما انخفضت عدد العقود المنفذة ليصل إلى (١٩٩,٣) ألف عقد، بانخفاض نسبته (٣٦,١%) لنفس الفترة من العام الماضي. وبالنسبة للقيمة السوقية للأسهم المدرجة في بورصة عمان فقد انخفضت بمقدار (١,١) مليار دينار لتصل إلى (٢٤,٣٥٣) مليار دينار وبانخفاض نسبته (٤,٢%) مقارنة مع نهاية عام ٢٠٠٨ لتشكل ما نسبته (٢٠٧,٨%) من الناتج المحلي الإجمالي.

## الاستثمار الأجنبي

- بلغت قيمة الأسهم المشتراة من قبل غير الأردنيين خلال شهر كانون الثاني (١٦٣,١) مليون دينار، منها (٨٩,٦%) لمستثمرين عرب.
- بلغت قيمة الأسهم المباعة من قبل غير الأردنيين (١٥٨) مليون دينار، منها (٨٧,٣%) تم بيعها من قبل مستثمرين عرب.
- بلغ صافي استثمار غير الأردنيين خلال هذا الشهر (٥) مليون دينار.
- شكلت الأسهم المملوكة من قبل غير الأردنيين (٤٩,٤%) من القيمة السوقية للبورصة في نهاية كانون الثاني، منها (٣٤,٧%) لمستثمرين عرب، و(١٤,٧%) لغير العرب.

## ASE's Performance Indicators

## مؤشرات أداء بورصة عمان

	% Change	كانون الأول December	كانون الثاني January	
Trading Value (JD million)	20.5	498.2	600.1	حجم التداول (مليون دينار)
Avg. Daily Trading Value (m)	(9.6)	33.2	30	المعدل اليومي لحجم التداول (مليون)
No. of Traded Shares (m)	42.3	219.2	311.9	عدد الأسهم (مليون)
No. of Contracts (thousand)	34.8	147.9	199.3	عدد العقود (بالآلاف)
Market Capitalization (JD m)	(4.1)	25406	24353	القيمة السوقية (مليون دينار)

### الشركات العشر الأكثر انخفاضا في أسعار أسهمها

#### Worst Ten Performers

Company's Name	% الإغلاق ↓ Closing		اسم الشركة
Jordan New Cable	36.6	1.30	الكابلات الأردنية الحديثة
First Jordan Investment	35.1	0.48	الأردن الأولى للاستثمار
Al Ahlia Enterprises	28.3	0.99	الاهلية للمشاري
The Consulting & Investment Group	27.2	0.91	المجموعة الاستشارية الاستثمار
Arab Real Estate Development	25.5	1.96	العرب للتنمية العقارية
Darwish Al-Khalili & Sons	25.4	1.44	درويش الخليلي واولاده
Palaces Realestate & Development	23.2	2.25	القصور للمشاريع العقارية
Al-Qaria Food and Vegetable Oil Industries	22.6	1.61	القرية للصناعات الغذائية والزيوت النباتية
Arab Financial Investment	20.9	2.61	العربية للاستثمارات المالية
Al-Tajamouat for Touristic Projects	20.5	0.66	التجمعات للمشاريع السياحية

### الشركات العشر الأكثر ارتفاعا في أسعار أسهمها

#### Top Ten Performers

Company's Name	% الإغلاق ↑ Closing		اسم الشركة
Alentkaeya For Inv. & Real Estate Dev.	65.0	1.65	الانتقائية للاستثمار والتطوير العقاري
Jordan Tanning	48.4	5.00	الدباغة الاردنية
Al-Rakaez Investment	47.9	0.71	الركائز للاستثمار
Jordan Industrial Resources	40.0	0.56	الموارد الصناعية الأردنية
Al-Tajamouat For Catering & Housing	39.2	1.81	التجمعات لخدمات التغذية والاسكان
Unified Transport & Logistics	34.9	1.12	الموحدة للنقل والخدمات اللوجستية
Specialized Jordanian Investment	29.4	4.05	الأردنية للاستثمارات المتخصصة
Comprehensive Multiple Project	28.6	1.71	المتكاملة للمشاريع المتعددة
Jordan For Electricity & Oil Shale	27.3	0.84	الوطنية لإنتاج النفط والطاقة الكهربائية من الصخر الزيتي
National Steel Industry	26.5	0.86	الوطنية لصناعة الصلب

# دليل الإستثمار في بورصة عمان

## النسب المالية

$$\text{عائد السهم: (EPS)} = \frac{\text{صافي الأرباح}}{\text{عدد الأسهم المصدرة}}$$

$$\text{العائد على رأس المال المدفوع (Return on paid capital) (\%)} = \frac{\text{صافي الأرباح}}{\text{رأس المال المدفوع}} \times 100\%$$

$$\text{العائد على حقوق المساهمين (ROE) (\%)} = \frac{\text{صافي الأرباح}}{\text{حقوق المساهمين}} \times 100\%$$

$$\text{العائد على الموجودات (ROA) (\%)} = \frac{\text{صافي الأرباح}}{\text{مجموع الموجودات}} \times 100\%$$

$$\text{نسبة الأرباح النقدية الموزعة إلى رأس المال المدفوع (\%)} = \frac{\text{الأرباح النقدية الموزعة}}{\text{رأس المال المدفوع}} \times 100\%$$

$$\text{ربح السهم (Div Yield) (\%)} = \frac{\text{حصة السهم من الأرباح النقدية الموزعة}}{\text{القيمة السوقية للسهم}} \times 100\%$$



# دليل الإستثمار في بورصة عمان



مضاعف سعر السهم (مرة) (P/E) =  $\frac{\text{القيمة السوقية للسهم}}{\text{عائد السهم}}$

القيمة السوقية إلى القيمة الدفترية للسهم (مرة) (P/BV) =  $\frac{\text{القيمة السوقية للسهم}}{\text{القيمة الدفترية للسهم}}$

العائد الرأسمالي (Capital Gain) (دينار) = صافي سعر البيع - صافي أو إجمالي سعر الشراء

نسبة العائد الرأسمالي (Capital Gain Percentage) (%) =  $\frac{\text{صافي سعر البيع} - \text{صافي أو إجمالي سعر الشراء}}{\text{سعر الشراء}} \times 100\%$

العائد لفترة الاقتناء (Total Return) (دينار) = حصة السهم من الأرباح النقدية الموزعة + العائد الرأسمالي

معدل دوران السهم (Stock Turnover) (%) =  $\frac{\text{عدد الأسهم المتداولة خلال الفترة}}{\text{عدد الأسهم المصدرة}} \times 100\%$



**Amman Stock Exchange**

Arjan - Near Ministry of Interiors

**بورصة عمان**

عرجان - قرب وزارة الداخلية

فاكس: 5664071 هاتف: 5664109 - 5664081 Tel.

P.O.Box: 212466 Amman 11121 - Jordan ص.ب: ٢١٢٤٦٦ عمان ١١١٢١ - الأردن

البريد الإلكتروني: info@ase.com.jo E-Mail:

الموقع على شبكة الإنترنت: www.exchange.jo Web Site: